

Land } Krain Ortsgemeinde } Treffen Haus-Nr. } 2.
 Bezela } Občina } Unterdeutschehof Hišno štev. } II
 Bezirk } Rudolfswerth Ortschaft } II
 Okraj } Kraj } Stevilo stanovalnih strank

Symptomus: Laorika G. J. J. J.
Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutztiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.
2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.
3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermietparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.
Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Schunungsführer Angehörigen inbegriffen.
4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.
5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.
6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Zauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Ausstellungsdecrete, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.
7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.
8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutztiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).
9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaftigen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.
Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnici naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.
2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčerstanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.
3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.
Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidne živčiji patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prištetji avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.
4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.
5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.
6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, občinski liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.
7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, katerega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.
8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).
9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.
Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zaporedno število oseb	Gortlanjske št. der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridelek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Geburtsjahr	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuwendung Domo- vinstvo	Anwesen- Pričujoč		Abwesen- Nepričujoč		Anmerkung Opomba						
										Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznaja s tem, da se v primerem predelek postavi številka 1.	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben. Ob die Person in der Gemeinde des Zählungs- ortes einheimisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigigt) ist. Tu naj se s Ziffer 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popis- vanega kraja domača (s pravico domovinske) ali tujja (brez domovinstva).	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben. Ob die Person in der Gemeinde des Zählungs- ortes einheimisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigigt) ist. Tu naj se s Ziffer 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popis- vanega kraja domača (s pravico domovinske) ali tujja (brez domovinstva).	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben. Ob die Person in der Gemeinde des Zählungs- ortes einheimisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigigt) ist. Tu naj se s Ziffer 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popis- vanega kraja domača (s pravico domovinske) ali tujja (brez domovinstva).							
		Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familienoberhaupt, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbständig sind. Sohn- u. in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandte oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Wäfte). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Knechten, Gehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Nur die Wohnpartei mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wichtig, Stubegeossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanika posebej je treba vpisati: Gospodarske, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druga služnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za rejo ali ne. Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Pošte in pomagajoče (kole, učence, komisije i. t. d.), pri najmeniku staujujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakov gori). Najmenike v postelje (prenočevalce), sestanovalce.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolne primeren. männlich weiblich männlich weiblich	Das Geburtsjahr der Person ist durch die Ziffer 1 in der Rubrik ersichtlich zu machen. Rojstno leto	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, evangelisch-anglicanische Confession (Evangelischer), evangelisch-reformirte Confession (Reformirte), anglicanisch, mennonitisch, unitarisch, protestantisch u. s. w. ist. Tu naj se zapisje, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-unirt, armenisch-unirt, evangelisch-anglicanische sponzave (interane), evangelisch-helvetische sponzave (reformirte), anglikane, mennonit, unitare, israelische, mahomedanske vere i. t. d.	Hier ist einzuführen, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razakojena.	Die Art des Berufs ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienste er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbetriebes u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungsgegenstände hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Beruf haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Fründer u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmässig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengeetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Geschäftlich u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zasluzek, obrt. Nacin tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorije uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpise samo tisti, ki ga poglavito živi. Osebe brez dolocnega zasluzka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboce i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanika delezne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodarja pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prištavi, steer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtnih, v rudniku), naj se to omeni.	Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, oder in einer Fabrik, als Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besizer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. w. Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za danoo; če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtni, če je imetnik, računar, komisij i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft
I.	1	Lavriha Cyril	1823	röm. kath.	gornik	ledig	Landwirt	Krain Rudolfswarth Hoengstem	1	1										
	2	Lavriha Jozef	1847	"	"	ledig	Landwirt	Krain Lind	1	1				in Leoben Am nun ad						
	3	Lavriha Franz	1849	"	"	"	Landwirt	Krain Lind	1	1										
	4	Lavriha Maria	1853	"	"	"	Landwirt	Krain Lind	1	1										
	5	Lavriha Jozef	1855	"	"	"	Landwirt	Krain Lind	1	1										
	6	Lavriha Cyril	1859	"	"	"	Landwirt	Krain Lind	1	1										
II.	7	Kasperle Jozef	1823	"	"	gornik	Landwirt	Krain Rudolfswarth Cirmik	1	1										
	8	Kasperle Anton	1832	"	"	"	Landwirt	Krain Rudolfswarth Unt. Scheinitz	1	1										
	9	Kasperle Maria	1851	"	"	ledig	Landwirt	Krain Lind	1	1										
	10	Kasperle Jozef	1856	"	"	"	Landwirt	Krain Rudolfswarth Pecice	1	1										
	11	Kasperle Lucie		"	"	"	Landwirt	Krain Lind	1	1										
		Summe Vseh skup	56						11	3	7	1								

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 40%;"> <p>Hengste } zebei }</p> <hr/> <p>Stuten } kobile }</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenci }</p> <hr/> <p>Bullen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }</p> </div> <div style="width: 5%; text-align: center;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> </div> </div>		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 40%;"> <p>Stiere } biki }</p> <hr/> <p>Kühe } krave }</p> <hr/> <p>Rindvieh } Geveja živina } Ochsen } voli }</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli }</p> </div> <div style="width: 5%; text-align: center;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> </div> </div>			
<p>Maultiere und Maulesel } Mule in mezi }</p>		<p>Schafe } Ovce }</p>	<p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p>		
<p>Esel } Oslil }</p>		<p>Ziegen } Koze }</p>	<p>brez razločka starosti in spola</p>		
		<p>Vorstenvieh } Prešlci }</p>			
		<p>Bienenstöcke } Panjevi čebel }</p>			

Unterschrift.

Podpis.

X. J. Lavitra

Bressen

am 25. Jänner
dne januarja 1870

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Josif Sohn des *Jos. Laurika*
und der *Erzgeb. Bartelg.* ist zu *Pol. Kemikaras 2*

am (Tag, Monat, Jahr) *27 Jun 1855* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Truppen* am *20 Jbr* 18 *69*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikelführers.

J. Kasman

III.

U. Lüttystr. 2

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Josef, rechte Johann Haferle Sohn des *Johann Haferle u. Maria Lüttystr. 2*

und der *Anna Rymolt* ist ~~geb~~ *in der Pfar. Pösching bei Geras*

am (Tag, Monat, Jahr) *5. jänner 1856* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Langtham* am *3. jüni* 187*0*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

L. Posman